



Principles and Values of UK Research on Ethnicity and Health

Research crossing language and
culture

Jan Cambridge
University of Warwick



Linguistic influences

- Languages of limited diffusion in the UK
- No conceptual equivalent in the other culture
- Metaphor & euphemism



Cultural influences

- Collaborative and individualist societies and decision making
- Cross cultural influences may discourage engagement or cause misunderstandings
- Diglossia / polyglossia



Researchers

- Multi-disciplinary research teams
- Multi-lingual research teams
- Multi-lingual standard terminology



Researching

- Doing things with rather than to populations
 - Bilingual focus groups/interviews
 - Monolingual focus groups/interviews
 - Monolingual audio surveys (Lloyd et al)
 - Also used for consent and questionnaires



Influencing Policy and Practice

Why do people and institutions adopt ideas and take action?

- What's in it for me?
- What if I don't?
- What if it fails?
- What if it succeeds?